



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2023/2024

Jméno a příjmení studenta: Anna Krpatová
Identifikační číslo studenta: 98177923

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Mezikulturní komunikace: překlad a tlumočení se specializací Francouzština pro překlad a tlumočení se sdruženým studiem Český jazyk a literatura

ID studia: 666463

Název práce: Komentovaný překlad: Rouge. Histoire d'une couleur (Pastoureau, Michel. Points Histoire. Points. Paris: 2020, s. 17-40)
Pracoviště práce: Ústav translologie (21-UTRL)
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. Šárka Belisová
Oponent(i): doc. PhDr. Tomáš Duběda, Ph.D.
Datum obhajoby: 03.06.2024 **Místo obhajoby:** Praha
Termín: řádný

Průběh zkoušky: 17:18 Studentka představila téma a překladatelskou problematiku své Bc. práce.
17:26 Vedoucí práce a poté oponent přednesli závěry svých posudků.
17:39 Studentka dostala prostor k reakci na posudky. Vyjádřila se k volbě ekvivalentu jmen egyptského božstva, vysvětlila důvod neuvedení překladu poznámek pod čarou ze zdrojového textu, komentovala překladová řešení ze s. 12 (přidaná věta), s. 16 ("épaule" jako "hrud") a další (s. 20, 25, 29).
18:00 Komise vzala v úvahu, že studentka překládala nadstandardně obtížný text, přesto se však po dlouhé diskusi přiklonila k celkovému hodnocení "dobře".

Klasifikace obhajoby:	dobře (3)	
Předseda komise:	Šotolová Jovanka, PhDr., Ph.D.
Členové komise:	Duběda Tomáš, doc. PhDr., Ph.D.
	Belisová Šárka, PhDr.